32974

CARTILLA TZOTZIL

1

Instituto Nacional Indigenista.

Centro Coordinador Indigenista
Tzeltal - Tzotzil
Chiapas

FI
497.415
TZOTZ
I57c
1952

INSTITUTO NACIONAL
BIBLIOTECA



me mu. mu.

mu me mu

me mu me

mu me

tu mu



me tu. mu.

tu mu tu

me tu me

tu mu

to tu



me mu to.

to tu to

tu to me



me tu to.

me tu

me mu

me mu to

to tu

'o to



me 'o to. 'o to

'o to 'o

mu tu 'o

to to

te ’o



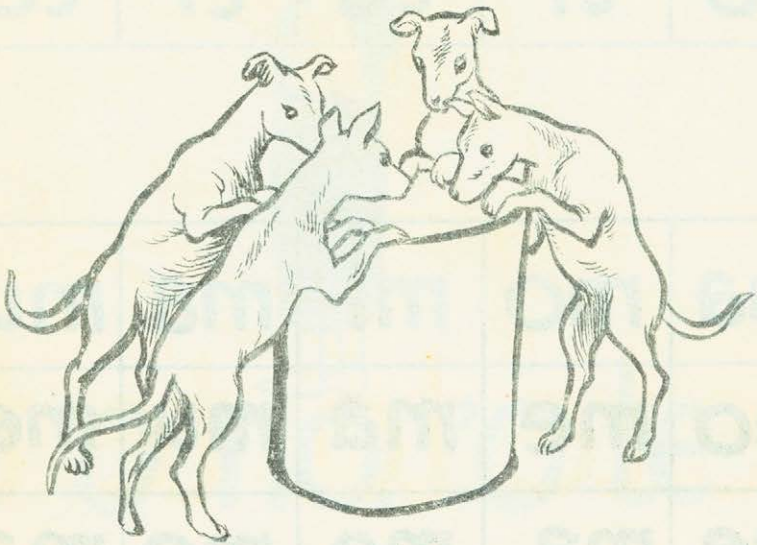
me te to. te to.

te to te

’o te ’o

me 'o to. 'o to.

me te to. te to.



me tu to. tu to.

me mu to. mu to.

te	ta	te	to	ta
ta	tu	to	ta	tu
to	ti	ta	ti	te

ma	mo	mi	ma	mu
mo	me	ma	mu	me
me	ma	me	mo	ma

me 'o to. me te to. me tu.

me mu. mu to. te to. 'o to.

’o no

no to



me ’o no. ’o te no

no ’o no

to no te

no to

na ta

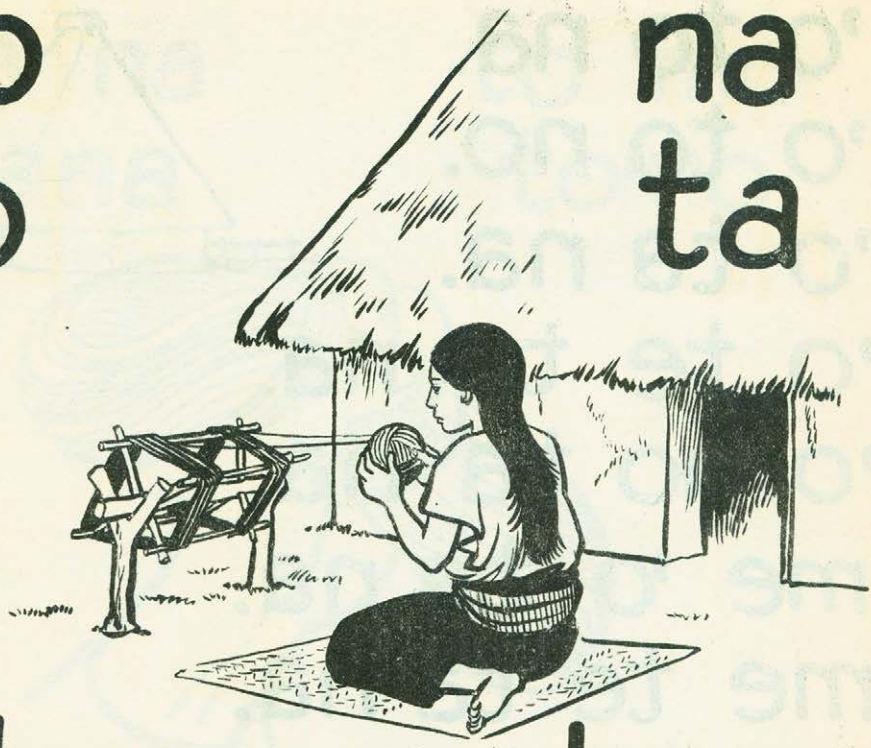


me 'o na. 'o te na

na no na

'o na no

no na
to ta



'o te no. 'o te na.

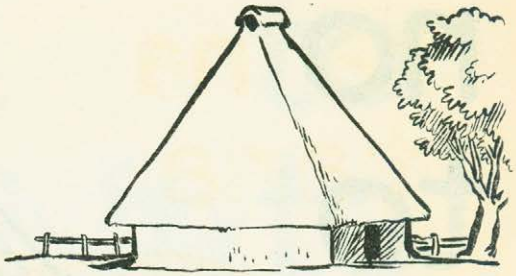
o ta na.

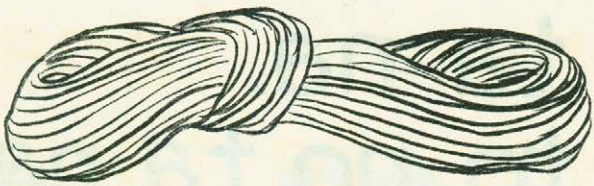
'o to no ta na.

no na ta na

ta to na ta

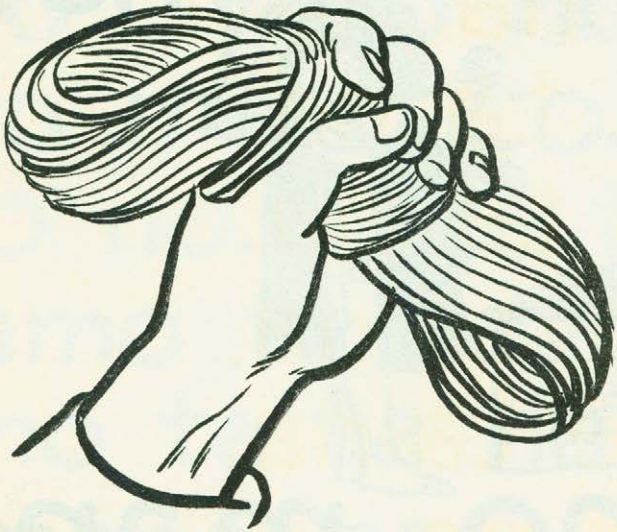
'o to na.
'o to no.
'o ta na.
'o te ta na.
'o no ta na.
me 'o ta na.
me te ta na.
te ta na.





'o to no ta na.

ta na to mo
tana tomo



tomo no.
tomo tana.
tomo te tana.
tomo no tana.
tana to tomo.

mu ma no

no ma no

na



'o no. mano.

mano no.

mano na.

mano to no.

mano ta na.

tana tomo tamo

tomo no tana.

nito nito no.

nito me 'o to.

tomo no. te to.

tamo ta na.

mano te ta na.

mano na.



nito no.

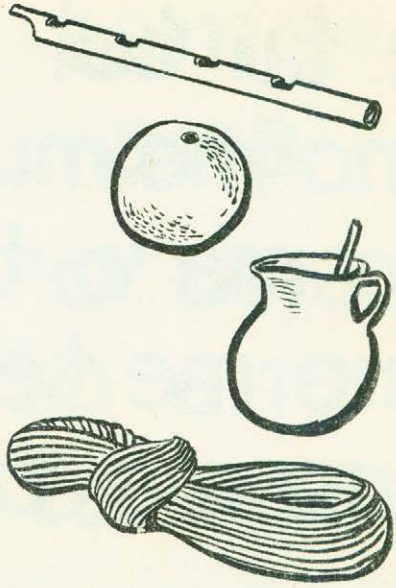
mano no.

tamo no.



tana to mano.
tamo te ta na.
mano to na tana.
tamo no tana.

tamo.....
tamo.....
tamo.....
tamo .....



tamo no.
tamo no tana.
tamo no ta na.
tamo ta na.
tamo tana ta na.

me tu to.
tamo me mu toe.
nito me 'o to.
tomo me te to.
mano me 'o to.

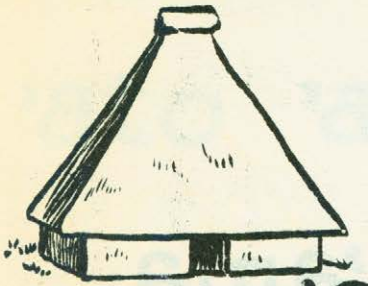


'o te no. mano no.
'o te na. mano na.

mano tana me 'o to te.
tamo ta na me 'o to te.

nito no.
tomo to no.

to 'o no tamo
ta a na ana



'o ana.
'o to ana.
'o no ta ana.

tamo no te ta ana.
mano to ta ana.

mano ta na me 'o to te.

mano

ana

'ama



'ama

tamo 'ama. te to.

mano 'ama ta na.

tamo 'ama ta ana.

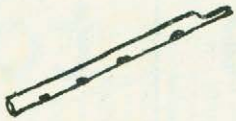
'o te 'ama.

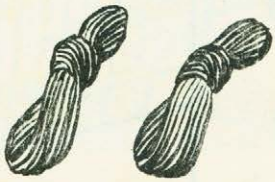
tamo 'ama ta ana.

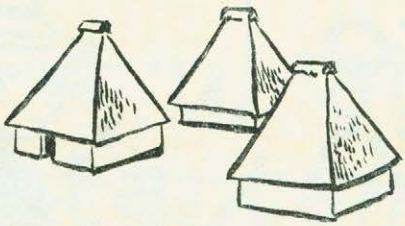
tomo no ta ana.

tomo me te to.

ta a ta ata
to a to 'ato

'ato 'ama  1 'ama

'ato no  2 no

'ato na  3 na

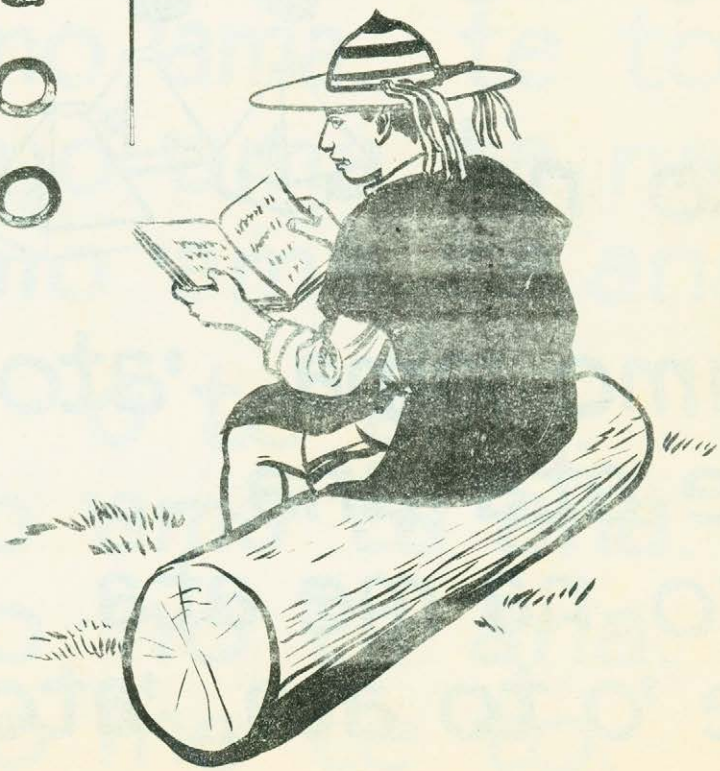
tamo 'ama. 'ato na.
me ata ana.
'ato na me ata.
me 'o to ata. 'ato to.

tana
ana
na
ta

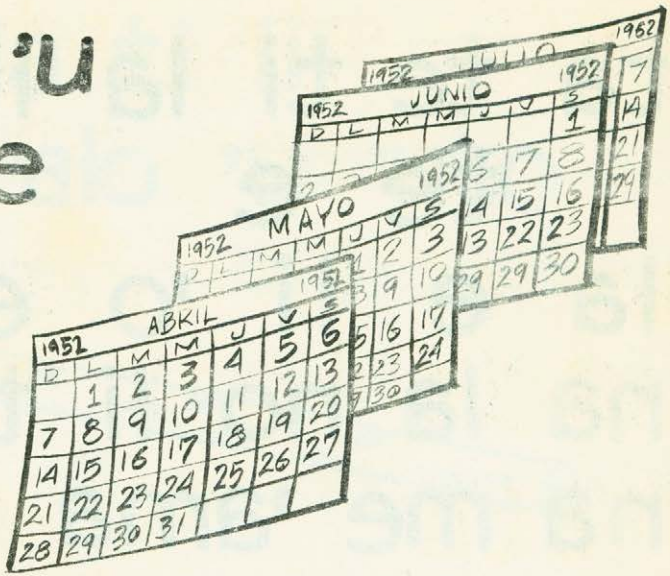
ata
'ato
to

tana
tamo
tomo

tana
tomo
tamo
mano



mu tu 'u
me te e
mi ti



4 'u. 'ato

ti me ata, tamo.
ti me ata, mano.

ata 'ama. 'ato ta ana.
ti me ata 'ama, 'ato.

ta te ti la li
te e
la e li 'o e
na la no li ta
na me 'ama e
ta ti ana 'o
la li ata 'u

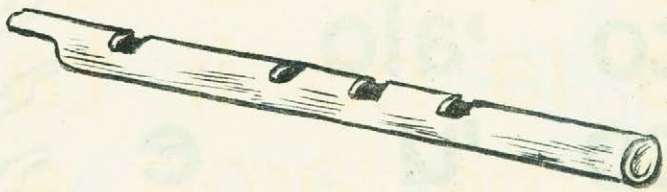
'o la 'ama. nito li noe.



5 no

ta ata la ti li
to 'ato 'alo 'u 'uto

'alo



'ato la 'ama, 'uto.
'alo tana, 'uto.

tamo ta ana.
'alo to tana.
nito 'ama ta noe.
mano li nae, 'uto.

ti li

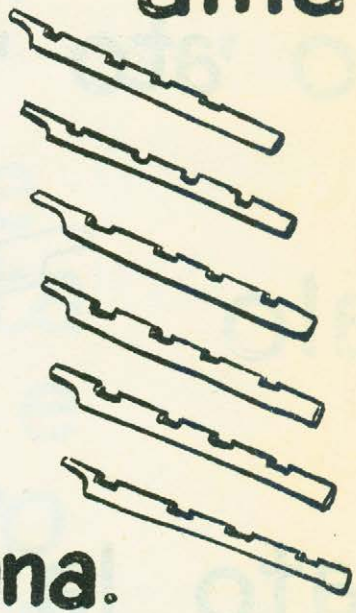
ta la

ata ana

'ato 'alo

'uto 'u e

'ama



me ata 'ama ta ana.

'o te 'ama ta na. 6 'ama

'ato me 'ama, 'uto.

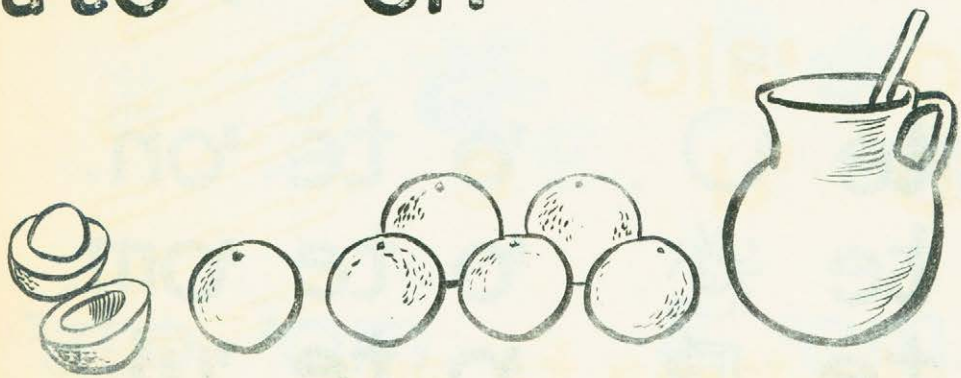
'o no, 'uto.

nito li noe.

tomo to te noe.

'o no.	'on	'un
'o la.	'ol	'ul

'ato 'on



'o to 'on. mano 'on.
'ol 'on. mano me 'ol.
'o la 'ul. tamo.
malo 'ul me tue.

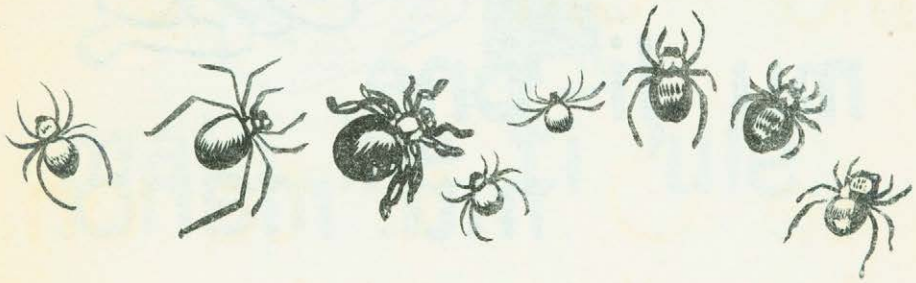
'o no 'on 'un 
'o la 'ol 'ul 
tamo 'om 

'o te . 'o te 'on.
'o te . 'o te 'om.
'o te . 'o te 'ul.

'o la 'om ta ana.
'o la 'on ta na.
'o la 'om ta 'ul.
'ol la ti 'one, 'uto.

mi	'ama	la	mano

mala	malo	milo



'ato 'om. 8 'om.

'o te 'om. milo.

milo, 'uto. milo 'om.
tu li 'ule. malo me.
malo li 'ule.
mala to, 'uto.

tu	mu	milo
te	me	'ilo



me mu li 'one.

mu. mano.

'ilo li 'one. tamo me.
tomo no. mano me 'ole.
mala to. mu to ata.
me mu li 'ule. 'alo me.
mano 'on ta ana, 'uto.



malo me ti 'ule.

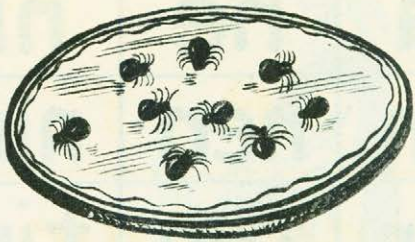
tamo tana. 'ilo me.
milo 'ome.
mano 'on, 'uto.
milo la 'om.
me tu li 'ule.
'ato 'on me 'o toe.
me 'ol. ol la.
tomo no. tomo tana.
mala to me.

na	ne	ni
	nen	nin



'o la 'on. nin la.
'o te nen. 'ilo.
'ol la li 'one.
me nin, 'u.
'ilo me li nene.

'om
nom



q 'om

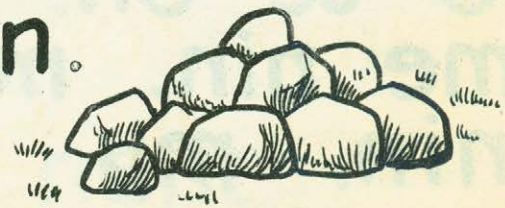
'o te 'om ta nen.
'ato 'om ta nen.
me 'o te na.
'o la. 'o te ta nom.
me nom to ana.
nom to.
me 'o te 'on ta ana.
'o te 'on.
me nin. me mu.
nin. mu.

na	ne	ni	
nan	nen	nin	
tan	ten	tin	ton



'o te tan, 'uto.
mano tan, 'uto.
milo 'om ta ana.
milo ta ton.
nin la ti 'one
tamo nen te ta ton.
'ato ton, tin.
malo 'ul.

tin



10 ton

to

tot



me 'ol, tot. tin
'ol li tone. 'ol, 'uto.
tamo tan te ta ana.
mano 'on, 'uto tin.
me mu. me nin.
tamo ton, tin.
mano la tan, tot.
tamo me 'ama ta 'ule.

'ol	'on	'olon
tot	atot	
tin	atin	



mala to atot, tin.
ta 'olon to, 'uto.
'o te 'on ta 'olon.
te ta 'olon to atin.
tamo me 'ul, tot.
mano la tan, tin.
me te to atot, tin.



'ilo 'ama tin.
mala to 'ul, tot.
te ta nen atot.
te to, 'uto.
'ilo 'ul tin, 'uto.
'ato ton ta 'olon.
milo 'om ta 'olon.
mano 'on, 'uto tot.
nin li 'one, 'uto.

to	'ol	tol	mol
ta		tal	mal
tao		tol	'ol



mal mol

te mol.
te to mal.
te mol tin.
tao tal ton, mal.
'ol li tone. 'ol to.
'olon to.
me te to li mol tine.
mano la tal tan.
me te ata 'one. tao tal.



tao tal atot
te atot mol.
tamo tal nen, mal.
mala to ta ton, tin.
te la tan ta 'olon.
milo 'om ta ana.
te la 'ule, tot.
mano la tal 'on.
te ta ana ta 'olon.
'o te li mol tine.

'u nin 'unin

la tal latal

li tal lital



'o te 'unin mal.

me latal, mal.

lital, 'uto.

lital, ta ana, 'uto.

'ato 'u.



'ato nen.

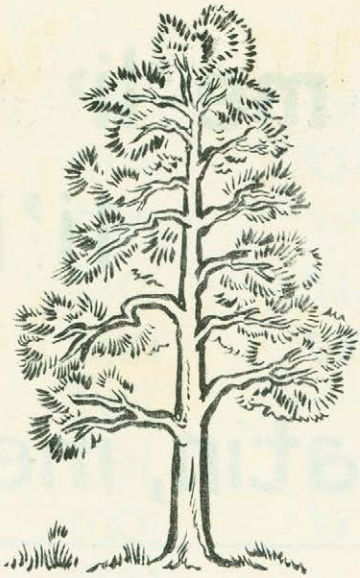


'ato 'unin 'om.



la te li me

la' te' li' me'



te'

'o te te'.

me' mal.

la' to, la.

la' me, me' mal.

li' te'e.

'ilo li te'e.



me li' atine.

li'i.

me te atin, me' mal.

ti tin atin la' tin la' atin	li li' li' atine. li 'atin	tal ital lital
tal mano la tal. latal	ta na ta ana ta 'anil	

mu	nan	'on	tomo
tu	nin	'ol	mano
to	tan	'un	tamo
te	tin	'ul	mala
no	ton	'om	milo
na	tot	———	malo
ta	tal	'o	———
ti	mol	'u	'anil
la	mal	———	'olon
li	———	'ama	'unin
me		'ato	atot
———	tao	'uto	atin
		'ilo	
la'		ana	li'atin
te'		ata	la'atin
li'		———	
me'		lital	
		latal	



INPI
INSTITUTO NACIONAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

BIBLIOTECA
JUAN RULFO

FECHA DE DEVOLUCIÓN

32974

032974

Colaboración Técnica
INSTITUTO LINGÜISTICO
DE VERANO

Impreso en el
INST. de ALFAB. para INDIGENAS
MONOLINGÜES

México, D. F., Agosto de 1952